

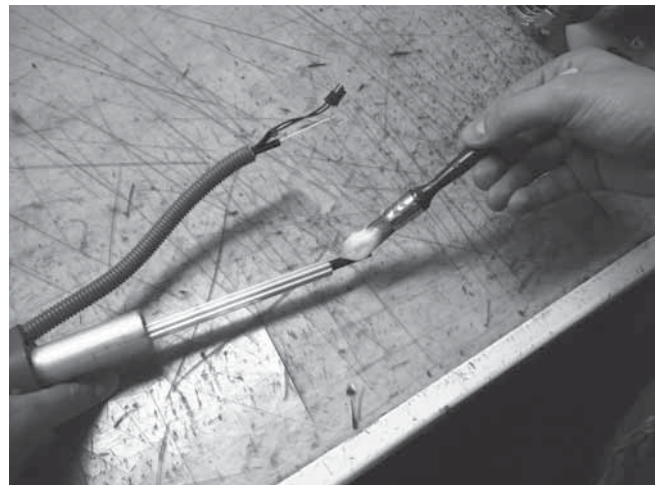
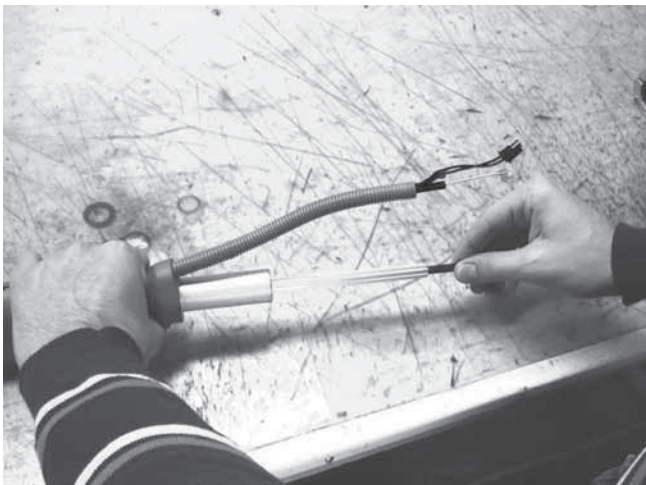


- IT - Operazioni di assemblaggio trasmissione-motore
- EN - Transmission-engine assembly operations
- ES - Operaciones de ensamblaje transmisión-motor
- FR - Opérations d'assemblage transmission-moteur

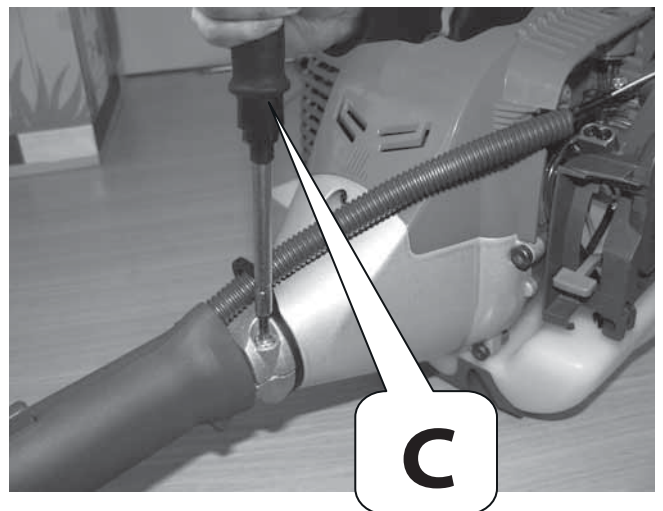
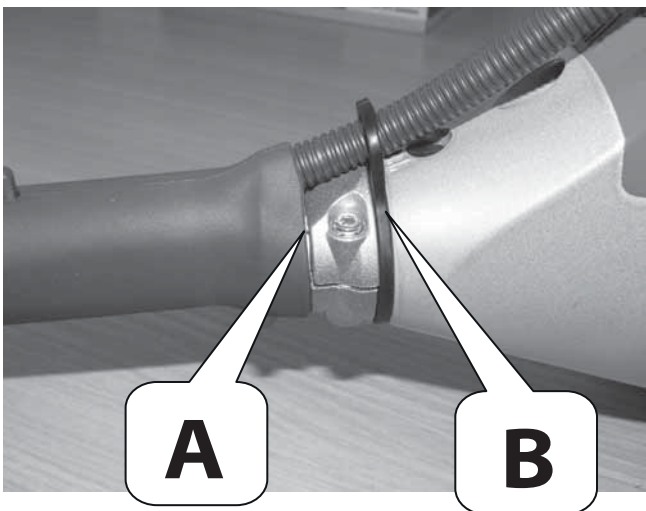
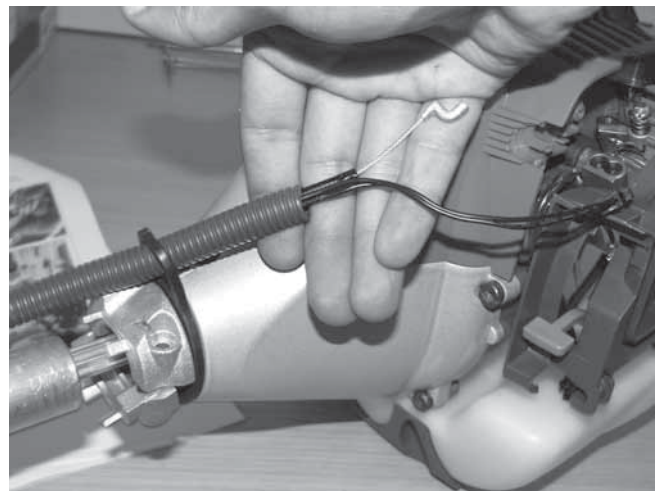
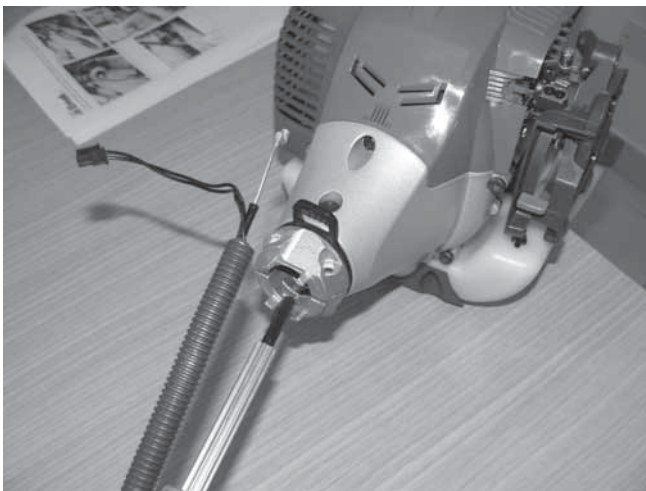
- 1 - Aprire il cilindro di cartone contenente il braccio di trasmissione rimuovendo il coperchio. Estrarre il tubo telescopico ed adagiarlo sul piano di lavoro.
- 1 - Open the cardboard cylinder containing the transmission arm by removing the lid. Extract the telescopic tube and lay it on the work surface.
- 1 - Abrir el embalaje de cartón cilíndrico del brazo de transmisión quitando el tapón. Extraer el tubo telescópico y apoyarlo sobre la mesa de trabajo.
- 1 - Ouvrir l'emballage cylindrique en carton du bras de transmission en ôtant le bouchon. Dégager le tube télescopique et le poser sur le plan de travail.



- 2 - Estrarre l'albero di trasmissione dal tubo telescopico ed applicare il grasso all'estremità.
- 2 - Extract the drive shaft from the telescopic tube and apply grease to the end of the shaft.
- 2 - Extraer el eje del tubo telescópico y aplicarle grasa en el extremo.
- 2 - Dégager l'arbre du tube télescopique et enduire l'extrémité de graisse.



- 3 - Innestare l'albero di trasmissione sul codolo della campana frizione ed inserire la guaina corrugata con i cavi nell'anello in gomma. Inserire la trasmissione fino a battuta. Prendere l'avvitatore tarato a 4,5÷5,0 Nm e serrare le 2 viti M5x30 del morsetto.
- 3 - Engage the drive shaft on the tang of the clutch bell and insert the corrugated sheath with cables through the rubber ring. Engage the transmission arm fully against the terminal. Take an electric screwdriver calibrated to 4,5-5,0 Nm and tighten the two M5x30 screws on the terminal.
- 3 - Acoplar el eje de transmisión al codo de la campana del embrague e insertar la envolvente corrugada con los cables en el anillo de goma; introducir la transmisión hasta el tope. Con el atornillador calibrado en 4,5÷5,0 Nm apretar los 2 tornillos M5x30 de la abrazadera.
- 3 - Emmancher l'arbre de transmission sur la tige de la cloche d'embrayage et faire passer la gaine ondulée renfermant les câbles dans l'anneau en caoutchouc ; insérer la transmission à fond. Prendre une visseuse étalonnée à 4,5÷5,0 Nm et serrer les 2 vis M5x30 du point de fixation.

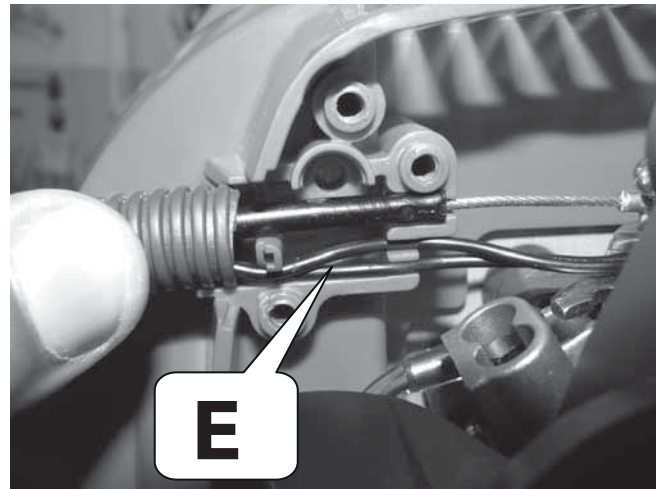
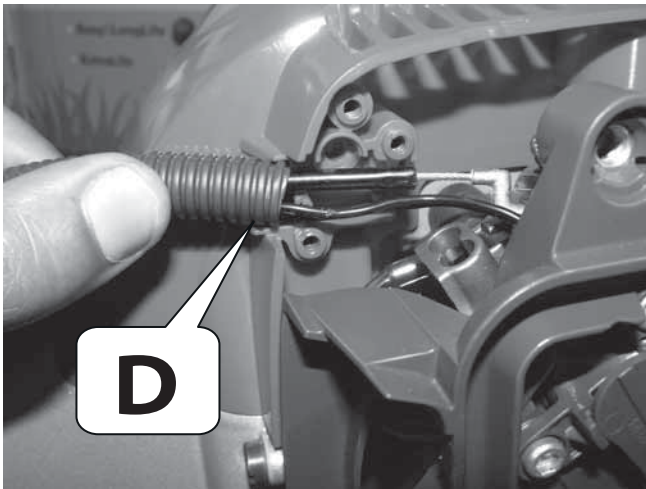


- A - Innestare il braccio di trasmissione fino a battuta
 A - Engage the transmission arm fully.
 A - Introducir la transmisión hasta el tope
 A - Emboîter la transmission à fond

- C - Serrare a 4,5÷5,0 Nm
 C - Tighten to 4,5-5,0 Nm
 C - Apretar a 4,5÷5,0 Nm
 C - Serrer à 4,5÷5,0 Nm

- B - La guaina corrugata deve essere inserita all'interno dell'occhiello
 B - The corrugated cable sheath must be inserted in the eyelet
 B - El cable corrugado debe quedar introducido en el ojal
 B - Insérer le câble ondulé dans l'oeillet

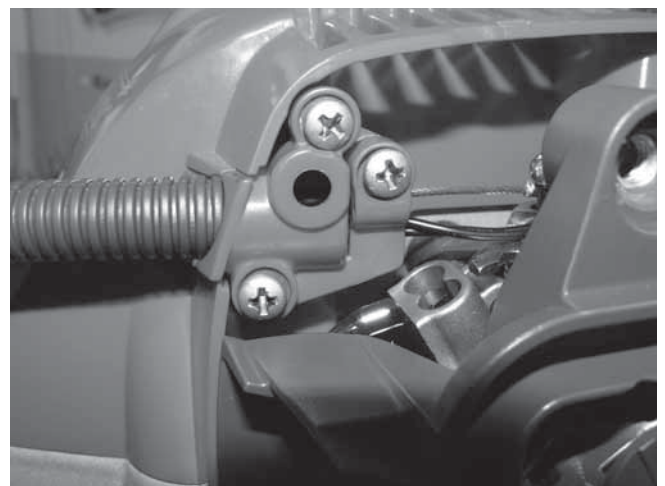
- 4 - Posizionare la guaina corrugata nella sede della cuffia motore e inserire i cavi elettrici nelle apposite guide, assicurarsi di aver alloggiato tutti i cavi nelle rispettive guide.
- 4 - Position the corrugated sheath in the seat on the engine cover and insert the electrical cables in the guides, ensuring that all the cables are fitted in the corresponding guides.
- 4 - Poner la envolvente corrugada en el alojamiento del casco del motor e insertar y asegurar todos los cables eléctricos en sus respectivas guías.
- 4 - Placer la gaine ondulée dans le logement du carter moteur et introduire les câbles électriques dans les guides prévus à cet effet. S'assurer que tous les câbles sont dans leurs guides correspondants.



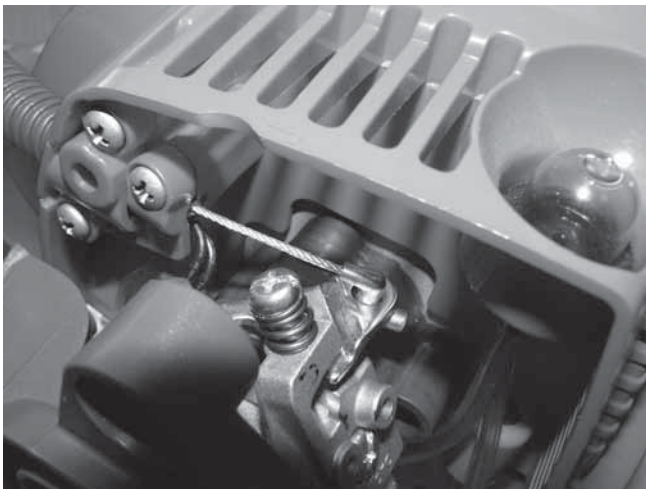
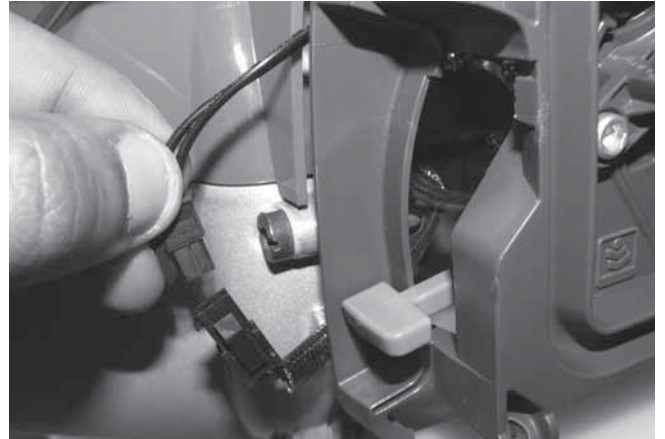
- D - Posizione corretta
- D - Correct position
- D - Posición correcta
- D - Position correcte

- E - I cavi devono essere inseriti negli alloggiamenti
- E - The cables must be securely fitted in the channels
- E - Los cables se deben introducir en los alojamientos
- E - Les câbles doivent se trouver dans les logements

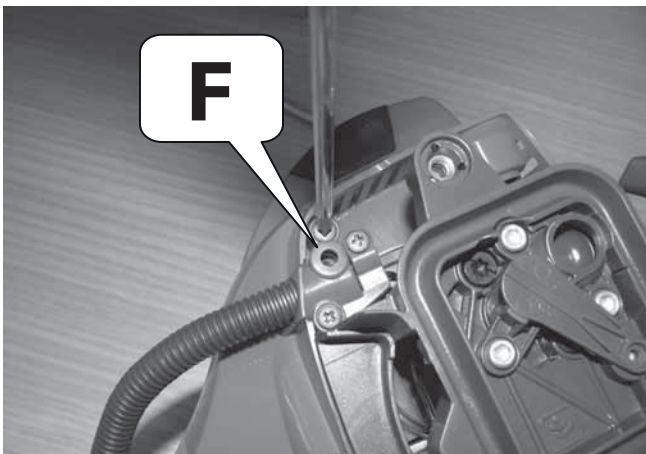
- 5 - Posizionare il fermacavo per tenere in posizione i cavi. Imboccare le 3 viti, senza serrarle completamente.
- 5 - Fit the cable clamp to keep the cables in position. Screw down the 3 screws, without tightening them fully.
- 5 - Bloquear los cables para mantenerlos en posición. Introducir los 3 tornillos sin apretarlos del todo.
- 5 - Placer le dispositif d'arrêt du fil pour maintenir les câbles dans la bonne position. Poser les 3 vis sans les serrer à fond.



- 6 - Collegare i cavi di massa al motore
- 6 - Connect the earth wires to the Faston tabs.
- 6 - Conectar los cables de masa a las placas porta-Fastom.
- 6 - Brancher les câbles de masse sur les plaquettes porte Fastom.



- 7 - Inserire correttamente il cavo acceleratore sull'aggancio del carburatore.
- 7 - Correctly insert the accelerator wire in the carburetor grip and adjust using the adjusting pin, leave a small amount of play between the wire and the carburetor.
- 7 - Introducir correctamente el cable del acelerador en el enganche del carburador y regularlo mediante el perno de regulación; dejar algo de juego entre el cable y el carburador.
- 7 - Insérer correctement le fil d'accélérateur sur le système de fixation du carburateur et régler à travers l'embout de réglage ; laisser un peu de jeu entre le fil et le carburateur.



- 8 - Serrare le 3 viti con l'avvitatore tarato a 1,0÷1,5 Nm e chiudere il coperchio filtro. Verificare il corretto funzionamento del sistema di accelerazione.
- 8 - Tighten the 3 screws with an electric screwdriver calibrated to 1,0-1,5 Nm and close the filter cover. Check that the acceleration system works correctly.
- 8 - Apretar los 3 tornillos con el atornillador calibrado en 1,0÷1,5 Nm y cerrar la tapa del filtro. Verificar el funcionamiento correcto del sistema de aceleración.
- 8 - Serrer les 3 vis à l'aide d'une visseuse étalonée à 1,0÷1,5 Nm puis fermer le couvercle du filtre. Vérifier si le système d'accélération fonctionne correctement.



- F - Serrare le viti a 1,0÷1,5 Nm
- F - Tighten the screws to 1,0-1,5 Nm
- F - Apretar los tornillos a 1,0÷1,5 Nm
- F - Serrer les vis à 1,0÷1,5 Nm